

舰与艇

造船工程师和他的音乐家族



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

策划·司徒达贤
编撰·知新文化(台湾)

舰与钢琴

造船工程师和他的音乐家族

图书在版编目 (CIP) 数据

舰与琴 : 造船工程师和他的音乐家族 / 司徒达贤策划 ; 知新文化 (台湾) 编撰 . — 北京 : 社会科学文献出版社, 2011.11
ISBN 978-7-5097-2621-1

I. ①舰… II. ①司… ②知… III. ①司徒梦岩 - 生平事迹
IV. ① K825.76

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 165112 号

舰与琴

——造船工程师和他的音乐家族

策 划 / 司徒达贤
编 撰 / 知新文化 (台湾)

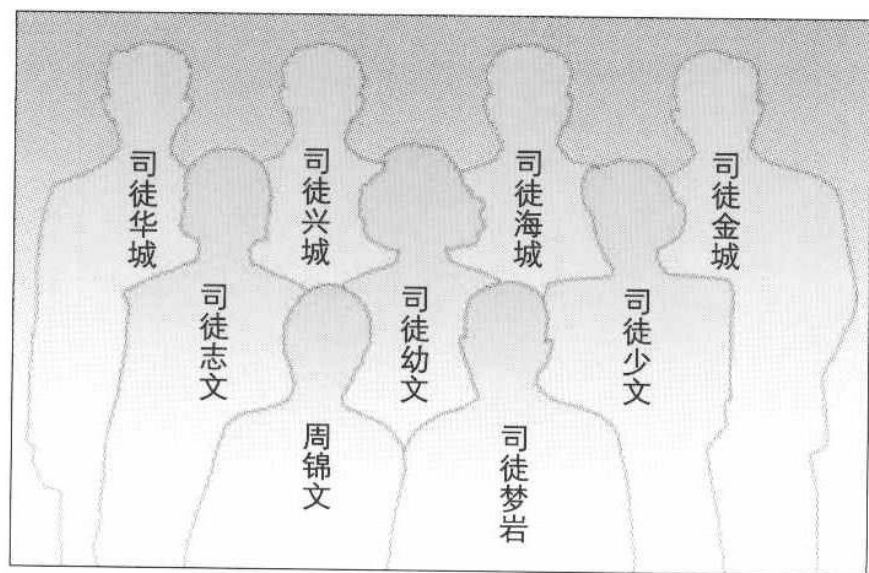
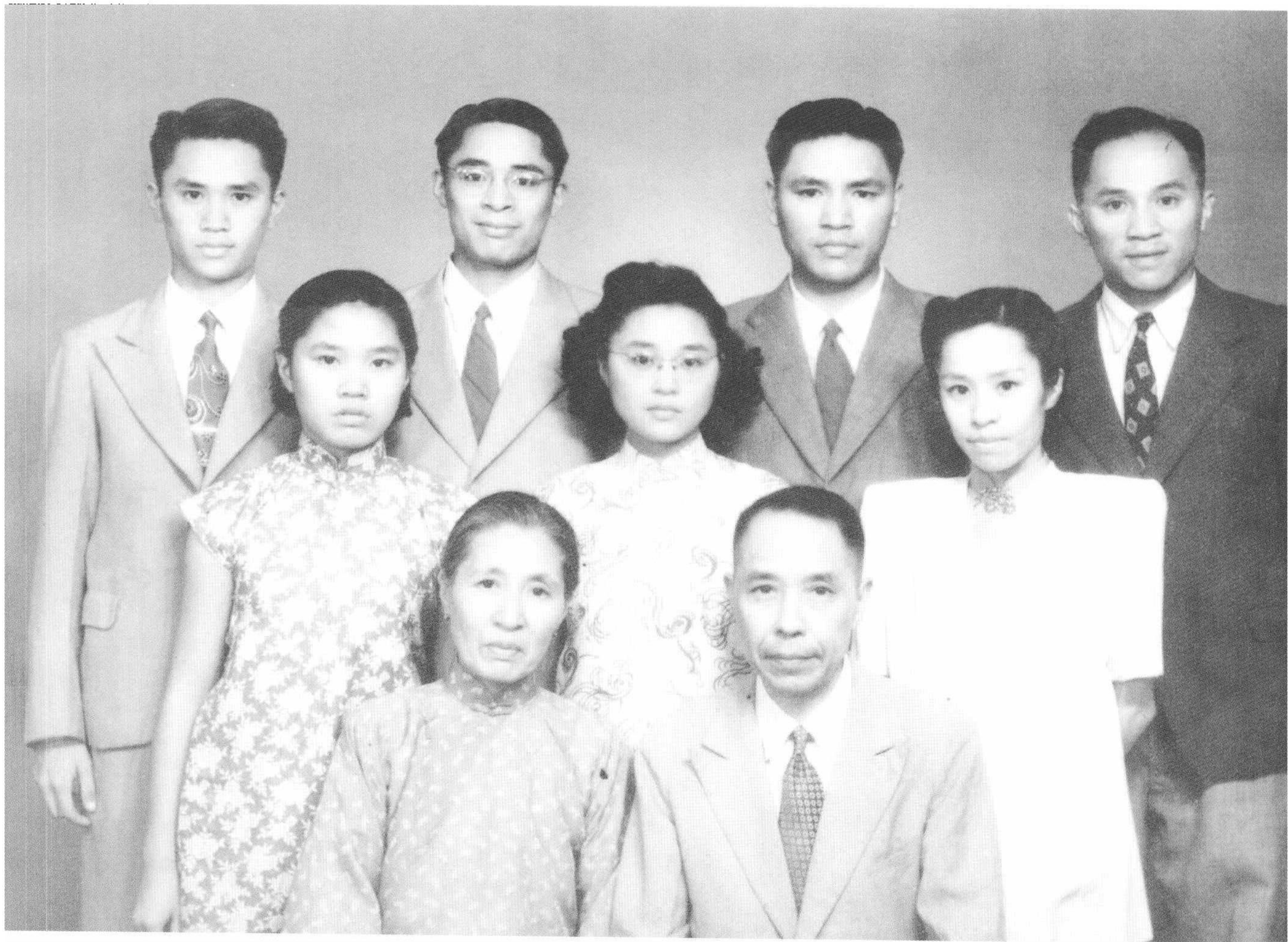
出 版 人 / 谢寿光
出 版 者 / 社会科学文献出版社
地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦
邮政编码 / 100029

责任部门 / 社会科学图书事业部 (010) 59367156 责任编辑 / 刘中陆
电子信箱 / shekebu@ssap.cn 责任校对 / 孔 勇 胡新芳
项目统筹 / 王 绯 责任印制 / 岳 阳
总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部 (010) 59367081 59367089
读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季峰印刷有限公司	印 张 / 19.25
开 本 / 787mm × 1092mm 1/16	插图印张 / 1
版 次 / 2011 年 11 月第 1 版	字 数 / 280 千字
印 次 / 2011 年 11 月第 1 次印刷	
书 号 / ISBN 978-7-5097-2621-1	
定 价 / 78.00 元	

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换
▲ 版权所有 翻印必究

司徒梦岩全家福



1947年，司徒梦岩六十大寿，长子金城（1946年到台湾工作）特别从台湾回到上海为父亲祝寿；全家团聚，留下这张合影。1949年新中国成立，海峡两岸长久分隔，这张照片也成为司徒家庭最后一次全家合照。

动荡的时代 手足之情更显珍贵

1932 年“一·二八”事变历劫后，司徒梦岩全家于上海合影留念。司徒家六子女依长幼顺序排列入镜。

谁知，兄妹再聚首，并肩于香港合影留念时，已是 1983 年，两岸分离 35 年了。

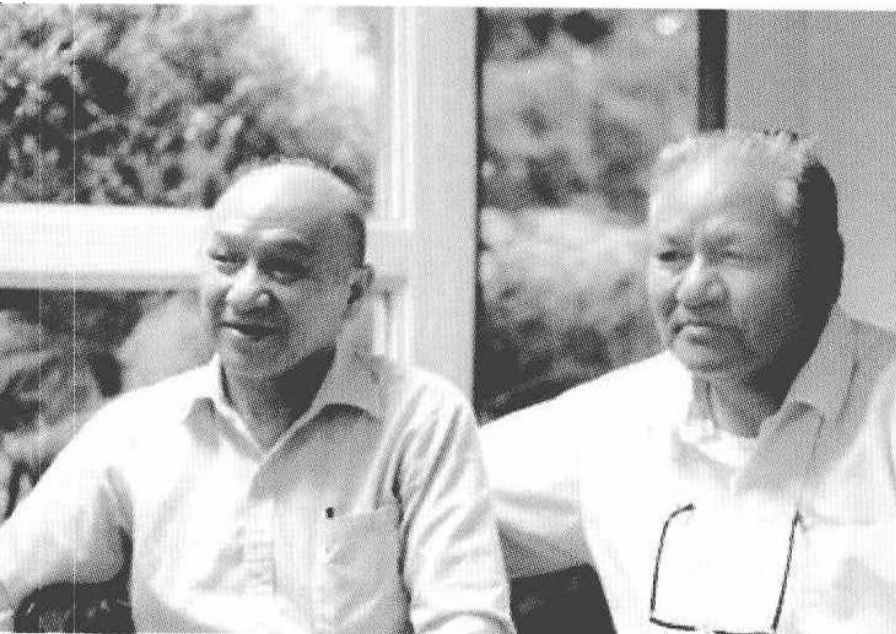


1932 年兄妹合影，由左至右：司徒金城、少文、海城、幼文、兴城、华城（当时司徒志文尚未出生）。

司徒兴城（右）与华城合影。



司徒金城（右）与弟弟海城于 1932 年在上海合影。

[illegible]

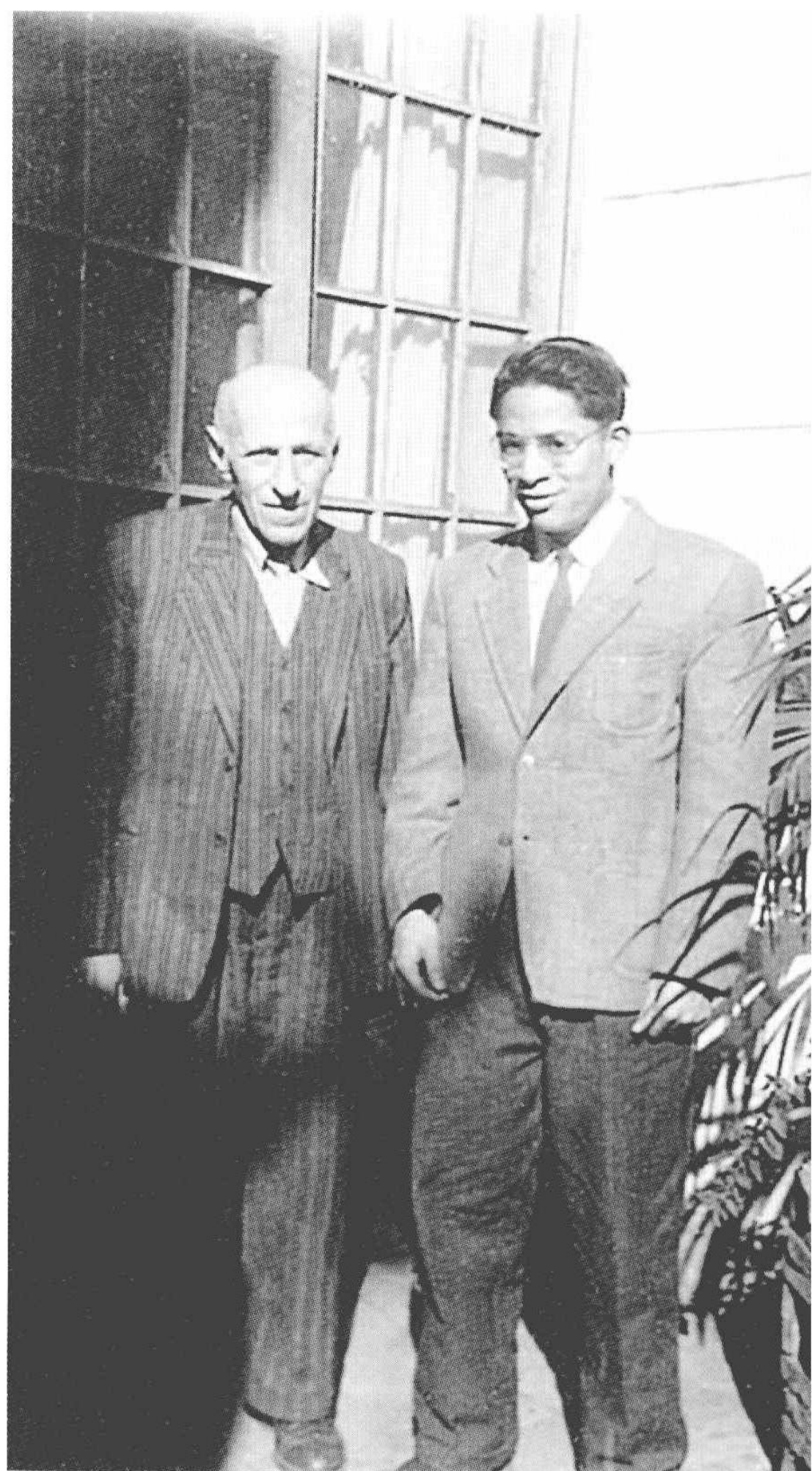
2007年，司徒达贤学生林震岩教授拜访开平县时，特别捎来他拍的司徒氏图书馆近照。

烽火琴音 飘扬两岸三地

1945 年开始，海城跟着当时住在上海的犹太裔提琴与钢琴演奏家——卫登堡（Alfred Wittenberg）学习小提琴的专业演奏，弟弟们也深受影响。司徒家族中的三把小提琴都受教于他。



司徒海城（右）、华城与卫登堡合影。



司徒兴城与卫登堡合影。



第一次司徒家庭音乐会，演出者由左至右，依序为司徒兴城、海城、华城、志文。



1984年，华城的小提琴、妻子钱沈英的钢琴与志文的大提琴三重奏于北京演出。当时，兴城已病逝台湾，四兄妹同台演出再不复得。

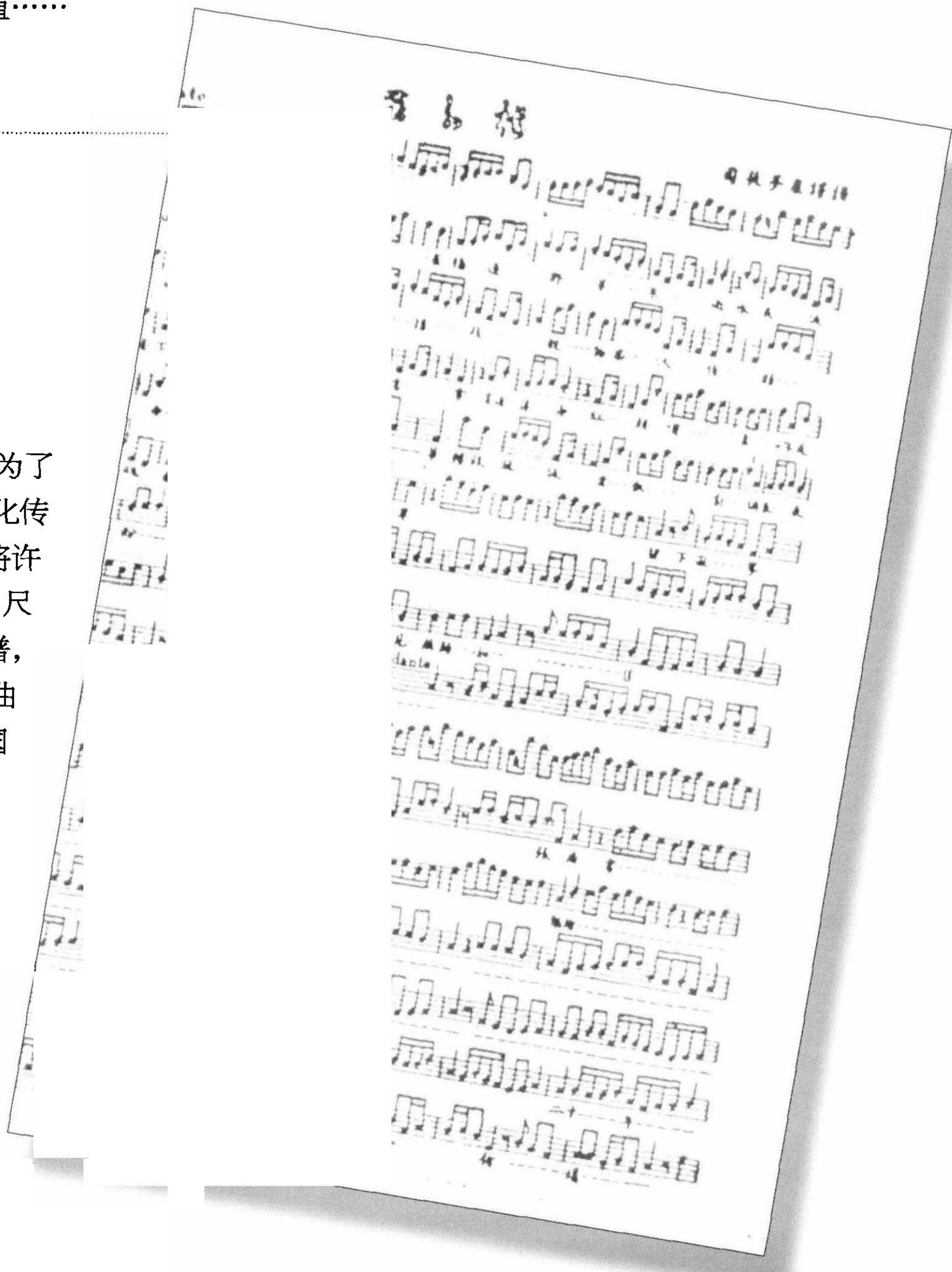
1947年9月，为庆祝父亲六十寿辰，由上海市府交响乐团主办第一次司徒家庭音乐会，由司徒四兄妹联手演出为父亲祝寿。1949年两岸隔绝，无法往来，但是同样精通和爱好提琴演奏的司徒四兄妹，有段时期竟然同时分坐在大陆、台湾主要乐团的小提琴、大提琴首席位置。“两岸四首席”蔚为佳话。

音乐，应该可以为社会带来更大的价值

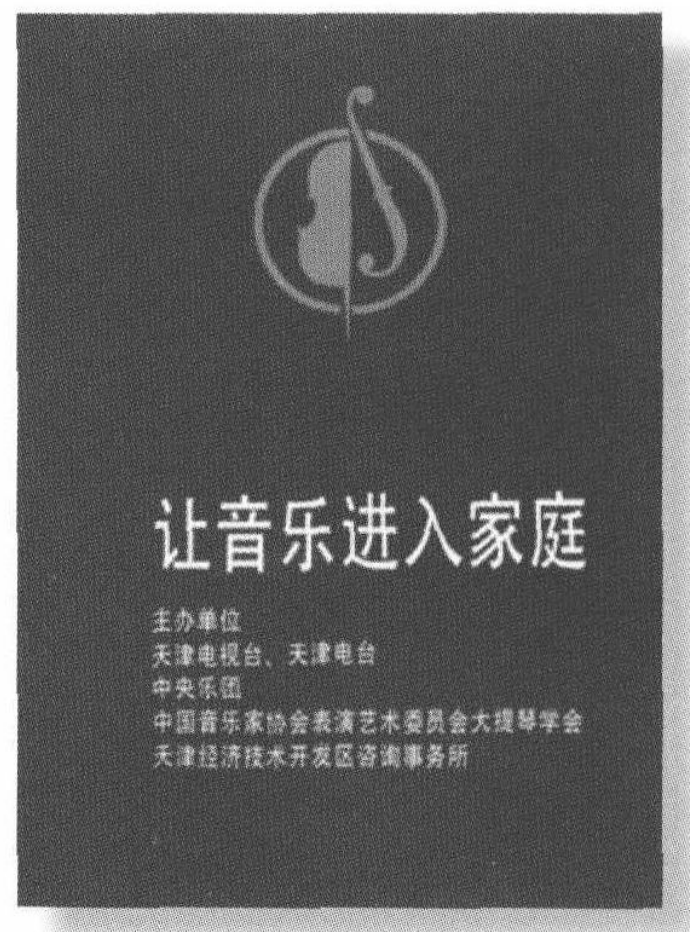
从司徒梦岩到他的几代后人，都积极、认真地透过音乐演奏、音乐教学传达他们共同的人生理念，对他们而言，音乐不只是演奏，还可以为社会多做事，提供更多元的价值……

学贯中西的梦岩为了能扮演好音乐文化传递的角色，不仅将许多中国古曲从工尺谱改编为五线谱，也将许多世界名曲从五线谱对译为国人看得懂的工尺谱。

此为当时梦岩改编古曲《燕子楼》为五线谱的手抄影本。



从1987年开始，志文就以实际行动与多场讲座，兴起一波古典音乐复兴运动，积极推动“让音乐进入家庭”的概念。



兄妹理念 两岸呼应

让音乐进入家庭 希望人人接近音乐

在梦岩影响下，司徒子女们都认为透过音乐，可以熏陶个性与人格，所以不约而同地积极推动音乐教育，希望能够有更多人亲炙音乐的美妙，让人生的发展更丰富而多元。例如司徒幼文主持“音乐与生活”讲座，深受大众欢迎；志文提出“让音乐进入家庭”的概念，呼应三哥兴城当时正在台湾所提倡“希望人人接近音乐”的理念。

1945年8月，为了集英中小学的募款，中国交响乐团特别于兰心戏院举办慈善演出。海城、兴城与华城三兄弟，分别担纲第一小提琴、中提琴与第二小提琴。



有时司徒幼文也会邀请大提琴家妹妹志文，姊妹俩一起联袂主讲。

乱世中的弦音，紧系传承的力量

司徒家庭的每位成员，都很努力地将音乐技能传承给下一代。使每一代人 都能受到音乐陶冶，一代强于一代，是他们的使命，也是交流的介面。



司徒华城到上海时，用心地指导他的侄子达宏。



1979年司徒志文参与卡拉扬大师访华指挥的柏林交响乐团在北京与中央乐团联合演出，回到上海后，与海城的三位子女（左起：达伟、达强、达宏）在家中练习弦乐四重奏。



司徒兴城指导侄女达森拉琴。



2004年3月，司徒达强从澳洲到美国时，也不忘抽空指导他的侄子张博树。



司徒达宏留美期间，与费城交响乐团合作在费城演奏，身为大伯的司徒金城特地从台湾赶去参加，会后还以家长的身份为达宏举办招待会。图中由左至右为达森、达宏、金城。

李肇真回忆到这段往事说：大伯伯对达宏可说是爱之深切，呵护有加。代替了我们做父母的，为我们做了我们所做不到的事情。

司徒家四代的百年传承



司徒怀德 1851~1933
(司徒文沾公)

长子 司徒伯权 陕西小县城知县

次子 司徒仲权 京师大学堂(北京大学前身)、
美国哥伦比亚公费留学

三子 司徒佩权 山西小县城知县



四子
司徒梦岩(傅权) 1888~1954
妻周锦文

五子 夭折

六子 司徒仕权 大夏大学、美国哥伦比亚大学硕士

七子 司徒佑权 东吴大学毕业

八子 司徒位权 税务司学校毕业



司徒金城 1916~2001
妻汪德秀



司徒少文 1918~1948
夫丁柏寿



司徒海城 1921~1997
妻李肇真



司徒幼文 1923~2004
夫李士亭



司徒兴城 1925~1982
妻招翠姬



司徒华城 1927~1987
妻钱沈英



司徒志文 1933~
夫孟昭林



司徒达森 1946~



司徒达贤 1948~

长子 丁圻超
次子 丁圻威



司徒达伟 1956~



司徒达强 1958~2005



司徒达宏 1960~

子 李燕豪
女 李燕平



司徒达芳 1952~



司徒达良 1953~2005

女 孟淑玲

年 代	1851	1911	1947	1949	1979	1987	2008
历史大事	太平天国成立	孙文革命， 清代结束。	第一次司徒家庭音乐会	新中国成立，国民政府 转迁台湾，海峡两岸从此 隔绝书信不通。	旅居美国的司徒达森，偶 然间在《时代》杂志上看 到司徒达宏的消息，再次 串起家族联系的桥梁。	台湾开放探亲，海 峡两岸人民在长久 隔绝后，终于可以 正式地相互来往。	《舰与琴——造船工 程师和他的音乐家 族》在台湾出版。

I 千古未有之变局

- 15 | 司徒怀德 | 深具广东精神的办庄学徒
发迹香港 19岁创立“司徒源记”
经商失败 突如其来
耳顺之年 东山再起
“九·一八”事变 退出长白山麓
旅沪晚年 遭逢“一·二八”事变
开创精神与国际视野 影响家族深远
- 31 | 司徒梦岩 | 出生富裕之家 聪颖好学兴趣广泛
只身自费赴美 成为顶尖预科留学生
遭逢骤变 300美元自立于美国
旅美求学课余 仍持续学习小提琴
数学比赛得第一 成为中国公费留学生
成为世界小提琴制造大师唯一弟子
师徒联手 世界博览会上大放异彩
修琴的讲究和态度 子女深受其惠
留美时期 知交满天下
成为波士顿船厂的造船工程师
学成归国 完成终身大事
杰出的造船工程师
中国造船史上第一艘万吨轮
设计浅水轮 长江航道第一艘直达商船
珍爱同胞 奉公守法
因战乱与环境所迫 离开江南造船厂
参与上海中华音乐会积极推广粤乐
将小提琴导入粤乐的第一人
改造二胡 创制适合粤乐演奏的高胡
为中西音乐交流 对译中西乐谱达千首
将音乐带入家庭 培育司徒音乐家族

II 司徒家庭音乐会

- 83 | 司徒海城 | 音乐路上的热血青年
音乐家族的领航员
上海音专毕业 继续追随名师
与钢琴家结缡
如鱼得水的前半生教学生涯
浩劫中坚信“明天会更好”
给学生一杯水 老师先要有一缸
让人感戴的高尚良师
- 107 | 司徒幼文 | 不在舞台上演出 而在研究上发光
撰写司徒音乐家族史料 填补中国音乐史空白页
司徒幼文主要译著一览
- 119 | 司徒兴城 | 十五志于学音乐 演奏巴赫技扎实
台湾音乐发展贫瘠 为少年学生们开窗
三十多岁赴美求学 不计学位讲求实效
学成归国倾囊教授 全能弦乐技惊四座
推广人人接近音乐 奖学金鼓励优秀后进
- 141 | 司徒华城 | 来不及倒的水
与上海国立音专成立同年出生
My sweeties白色相本 为音乐爱情做见证
华城对学生的真性情 让他们一辈子都记得
中国最闪耀的舞台 担任东方红总首席
一度被归为黑七类音乐家 演出样板节目时担任中提琴首席
推广中国民族风格小提琴 为音乐发展作出重要贡献
为中国交响乐初期建设作出了重要贡献
司徒华城教授论著、创作、演出、乐评年表

- 171 | 司徒志文 | 天生活泼又好动 不喜钢琴玩提琴
上海音专专攻大提琴 一流乐团最年轻成员
挑战进入大师门下 却患手疾离开首席
十年政治风暴来袭 痛心丧失百年古琴
力行音乐推广
司徒志文教授重要著作
司徒志文教授重要演出暨音乐活动年表
- 195 | 司徒金城 | 司徒家活泼外向的好大哥
扛起养家重担 进入海关任职
这辈子最大的骄傲
临事正直 精力旺盛
用心栽培子女
资助第三代达宏 音乐家族生生不息
- 211 | 司徒少文 | 一次炮火的洗礼
择校·教学
婚姻风波
奔赴重庆受阻·陷入低谷困境
姐妹情深
尾声

III 上海音乐学院——中国音乐家的摇篮

- 227 | 司徒达伟 | 移民美国 从事音乐教学
- 235 | 司徒达宏 | 天生音乐才华
一个讨厌上音乐课的顽童
十七岁的研究生
意外的喜讯
司徒金城的关爱
自学成才，攀登新的高峰
优秀录音师，源于对音乐的执著
司徒达宏葛莱美获奖纪录

IV 音乐之外的光芒

- 259 | 司徒达强 | 一手拉琴 一手拿手术刀
- 265 | 司徒达芳 | 杰出的房地产总经理
- 271 | 司徒达良 | 手制琴弓 国外获得好评
- 277 | 司徒达森 | 幼年即展现语言学习的天分
多彩多姿的学习生活
在美国留学、工作与生活
为美国华人发声
延续家族的爱给司徒子孙
- 283 | 司徒达贤 | 母亲鼓励朝兴趣发展
获得企业政策博士的第一位华人
个案教学的先驱
勤于写作并独创策略矩阵 管理矩阵分析方法
投入企业家班的教学近30年
充满感恩心的人生观
司徒达贤教授重要论著

序 司徒志文

纪念父亲120岁冥诞

2008年9月8日是父亲司徒梦岩120岁冥寿纪念日。一本简要记述他生平和家史的读物《舰与琴——造船工程师和他的音乐家族》将在台湾出版。我因受嘱写序言而有幸提前读到这本书的初成稿。感到惭愧的是，读完本书后，才对自己的家有了较清晰的认识，对我大哥金城的遗愿“要将这个独特的中国音乐家族的奋斗与成就记录下来，以流传后世”，有所感悟。

20世纪初，曾是热血青年的父亲，心怀科技救国的热忱回到祖国，未满30岁就完成了设计和监造万吨巨轮的重任。曾被当时媒体称之为“此为中国工业史，乃开新纪元”的壮举。在那国破家亡的乱世，身受战祸之害的他，过早退出造船的历史舞台而被人们所遗忘。若不是得到音乐的抚慰，真不知他会如何面对自己的后半生。他不是刻意培育而成长起来的音乐家庭给他带来了欢乐。受他的影响，他的几代后人从小都要学习乐器，以致他的儿女后来在海峡两岸提出“人人接近音乐”和“让音乐进入家庭”的倡议，一脉相传地推动了音乐的普及，发挥了音乐教育在全面提高人文素质中的积极作用。本书“音乐之外的光芒”一节所载的人物及他们的成就是很好的佐证。

作为一名杰出的造船工程师，他的业绩是爱国情怀和刻苦奋斗的结晶，值得后人敬仰和学习；在音乐领域，身为我国第一位优秀的小提琴制作家和融汇中西音乐文化的先行者，功不可没。特别是他重视音乐教育的理念，更是理应大力推广和继承。愿阅览本书的读者会从中得到启迪。



2008年4月·北京

中国造船史与音乐史的一页缩影

这本书是司徒家族从 19 世纪末至 21 世纪初的简史。称之为“简史”是因为它仅记载四代人的故事，而并非对来自中国广东，可上溯 22 代的司徒一家家谱所记载祖先们的详细记录。本书在公元 2008 年出版，旨在纪念司徒傅权（梦岩）先生 120 岁冥诞。书中的四代人，都是司徒傅权的家人，包括他的父亲和子孙。选在此时出版主要是希望趁着家族中的长辈还保存着文件并能述说往事时，留下完整的文字记录，使后代子孙可以遥想先人的努力过程与贡献。广义地说，这部司徒家简史可视为中国最近 120 年近代史的注脚。狭义地说，也是中国近代造船业及西洋古典音乐教育发展历史的缩影。

祖籍与姓氏

司徒氏的故乡位于中国南方滨海，离香港不远的广东省开平市。市内有一千八百余幢自 16 世纪以来仿照欧美，各式建筑设计流派的多层洋楼，有的楼房还结合了中国本土的特色。这些碉楼多散落在境内的稻田之中，与周边景致颇不相衬。其中最早的建筑可追溯至四百多年前，大多数为 19 世纪至 20 世纪初的作品，由前往海外经商或打工数十年的归乡子弟所兴建。它们就是联合国教育科学文化组织于 2007 年批准成为“世界文化遗产”的“开平碉楼”。

司徒这个复姓，在中国本地反而不若在海外常见。随着方言发音的差别与移民海外年代的先后，“司徒”这个姓氏出现许多不同的罗马拼音方式，包括 Situ, Seto, Szeto, Soho, Soohoo, Seetoo。从世界各地电话簿内的资讯可以看到“司徒”氏后代采用以上各种拼音，这也反映了这一族人移民海外的实况。

本书的主人公——司徒傅权，在其父亲司徒怀德（一位成功的贸易商）的资助下，于1904年由上海出发到美国麻州（Massachusetts）接受美式中学与大学教育时，决定采用“Seetoo”此一拼音作为英文的姓氏。他的后代主要采用两种拼法，有的采用司徒傅权留学美国所用的“Seetoo”，而有的则采用汉语拼音的“Situ”。

造船工程师司徒傅权

当傅权的父亲因生意失败宣告破产时，曾寄去回程旅费，并要傅权好好斟酌考虑自己的前途，但傅权并未立即束装返国。后来由于种种机缘巧合，傅权获得了清政府最后一项公费留学奖学金，并毕业于麻省理工学院（MIT）造船工程系。

作为一名造船设计工程师，司徒傅权的经历为中国20世纪初期的科技知识转移史写下了新的一章。当他学成归国，即加入位于上海的江南造船厂（The Kiangnan Dock and Engineering Works）。他曾负责设计由美国联邦政府订购，预备投入第一次世界大战的四艘七千吨级货轮（注）。这四艘堪称中国近代造船史上重大成就的货轮分别于1920年、1921年完工，即官府号（The Mandarin）、西勒所号（The Celestial）、奥连讨号（The Oriental）及客赛号（The Cathay）。此时，大战已经结束，洛杉矶的大来洋行（Dollar Steamship Co.）在1923年向联邦海运局（U.S. Shipping Board）购入司徒傅权设计的这四艘货轮。此后，这四艘首次由中国人设计的大型货轮便来往于美国东西两岸的主要港市之间；至少直到1940年，在来往南北美洲的航线上，还可以见到这四艘货轮的身影。

小提琴制作家司徒傅权

设计出能远洋航行且耐用的货轮固然是了不起的成就，但真正令司徒傅权与众不同的，则是他在引介西方音乐时所扮演的角

色。身为富商之子，司徒傅权自幼在上海，后在波士顿培养了多种嗜好，包括摄影、木工及演奏小提琴，而后者更对他的家族造成深远的影响。司徒傅权在波士顿时，遇到了一位制作提琴的名家戈斯（Walter Solon Goss），并拜入戈斯门下学习小提琴的制作。根据家族内的说法，一把在戈斯指导下、由司徒傅权制作的小提琴，于1915年参加在旧金山举办、庆祝巴拿马运河开通的世界博览会（The Panama Pacific International Exposition）并荣获优选奖。而司徒傅权于1915年返回上海之后，仍持续以制作小提琴作为主要的休闲活动之一。

此外，他曾用五线谱及工尺谱对译的方法对译了千余首曲目，其中如将粤曲《燕子楼》、《春闺怨》，京剧《天女散花》，器乐曲《汉宫秋月》等译成五线谱，还把许多国外通俗歌曲如德国作曲家舒曼的《梦幻曲》、美国民谣作曲家佛斯特的《老黑奴》、爱尔兰民谣《夏日最后的玫瑰》等译成工尺谱。他也是第一位把小提琴引入广东音乐的演奏家。这些说明了他沟通中西音乐文化方面的贡献。

中日战争时，司徒家的旧宅在战火中付之一炬，司徒傅权所制作的小提琴据传只有三把幸存至今，都是司徒傅权送给友人的。据说，二子海城的朋友曾在美国博物馆见到过当年在巴拿马世界博览会得奖的那把小提琴。战时为了躲避日军，傅权一家避入了上海的公共租界。而此时也有许多欧籍犹太人与十月革命后离开苏联的一些俄国人自欧洲来到上海避难。其中有的原本即是杰出的音乐家，到上海后，成为中国子弟的音乐教师。这些音乐教师促成了进一步的中西文化交流，强化了近代中国西方音乐教育的基础。司徒傅权的子女也跟随数位欧洲音乐家，如黎夫雪斯（M. Livshitz）、卫登堡（Alfred Wittenberg）、舍辅磋夫（I. Shevtzoff）及意大利籍的富华（Arrigo Foa）等，学习弦乐器。

司徒家的教育传统

从19世纪末期开始，中国的富裕世家开始将子弟送往日、